

Joel Varela Rodríguez

Más allá del Códice Calixtino

**Otros textos en torno a Santiago el Mayor
hasta el siglo XII**

Introducción, ediciones y traducciones

2024

UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Índice

11	PRÓLOGO
15	SIGLAS
17	ESTUDIO: Primera parte. Siglos I-VIII
19	1. Las Escrituras y los hechos apócrifos de los apóstoles (siglos I-VI)
19	1.1. Santiago el Mayor en el Nuevo Testamento
21	1.2. Los hechos apócrifos de Santiago: la <i>Passio sancti Iacobi</i> (BHL 4057)
32	2. Las listas de los apóstoles y su influencia posterior (siglos VI-VII)
32	2.1. Los primeros listados. <i>Anonymus I</i> (BHG 153c)
36	2.2. <i>El Breviarium apostolorum</i> (BHL 652)
43	2.3. El <i>Libellus pseudo-Epiphanii</i>
45	2.4. El <i>De ortu et obitu patrum</i> de Isidoro de Sevilla
50	2.5. La idea de la predicación de Santiago en Hispania después de Isidoro de Sevilla
52	2.6. Santiago el Mayor en los textos extrapeninsulares hasta el siglo VIII
54	2.7. Aldhelmo de Malmesbury
56	2.8. Los <i>Versus memoriales</i>
57	3. Santiago el Mayor en Hispania durante el siglo VIII
57	3.1. Introducción
59	3.2. El himno <i>O Dei Verbum</i>
65	3.3. El himno <i>Gaudeat cuncta pia</i>
66	3.4. El <i>Commentarius in Apocalypsin</i> atribuido a Beato de Liébana
69	3.5. El falso testamento de Avezano y Adosinda

75	ESTUDIO: Segunda parte. Siglos IX-XII
77	4. El panorama jacobeo en Hispania de los siglos IX a XII: una introducción
93	5. Los diplomas del siglo IX
96	6. La <i>Translatio</i>
96	6.1. Distintas versiones. Datación
108	6.2. La <i>Epistola Leonis</i> : origen y objetivos
114	6.3. Procesos de amplificación
118	6.4. La primera forma de una <i>Translatio</i> : τ (BHL 4068, 4069)
123	6.5. La <i>Translatio</i> de Fleury (BHL 4058)
131	6.6. La <i>Historia Compostellana</i>
134	6.7. Honorio de Autun y la llamada <i>Translatio</i> de Marchiennes
138	6.8. La versión de Juan Beleth
140	6.9. El <i>Carmen de translatione</i> : una versificación de la <i>Translatio</i>
143	6.10. Hacia la versión del <i>Liber sancti Iacobi</i>
146	7. La carta de Alfonso III a la iglesia de Tours
153	8. La <i>inventio</i>
153	8.1. El <i>Cronicón Iriense</i>
157	8.2. La <i>Concordia de Antealtares</i>
159	8.3. La <i>Historia Compostellana</i>
160	9. Las peregrinaciones y sus fuentes.El prólogo de Gomesano
164	10. Los milagros del apóstol y Santiago caballero
171	TEXTOS
173	1. <i>Passio sancti Iacobi</i> (BHL 4057): versión hispánica
173	1.1. Tradición manuscrita: una aproximación
176	1.2. Estudio crítico
181	1.3. Texto crítico y traducción
203	2. <i>Anonymus I</i> (BHG 153c), según Vatopedi 853
203	2.1. Nota preliminar
204	2.2. Texto (transcripción de Guignard) y traducción

211	3. <i>Breviarium apostolorum</i> (BHL 652)
211	3.1. Nota preliminar
312	3.2. Texto (edición de Carracedo Fraga, revisada) y traducción
219	4. <i>Libellus pseudo-Epiphanii</i>
219	4.1. Nota preliminar
220	4.2. Texto (edición de Dolbeau) y traducción
229	5. Isidoro de Sevilla, <i>De ortu et obitu patrum</i>
229	5.1. Nota preliminar
230	5.2. Texto (edición de Chaparro Gómez) y traducción
235	6. Aldhelmo de Malmesbury, <i>In sancti Iacobi</i>
235	6.1. Nota preliminar
236	6.2. Texto (edición de Ehwald) y traducción
241	7. <i>Versus memoriales</i>
241	7.1. Nota preliminar
242	7.2. Texto (edición de Guignard) y traducción
245	8. Himno <i>O Dei Verbum</i>
245	8.1. Nota preliminar
246	8.2. Texto (edición de Castro Sánchez) y traducción
255	9. Himno <i>Gaudeat cuncta pia</i>
255	9.1. Nota preliminar
256	9.2. Texto (edición de Castro Sánchez) y traducción
261	10. Beato de Liébana, <i>Commentarius in Apocalypsin</i>
261	10.1. Nota preliminar
262	10.2. Texto (edición de Gryson) y traducción
264	11. Testamento de Avezano y Adosinda
264	11.1. Tradición textual y estudio crítico
267	11.2. Texto crítico y traducción
275	12. Diplomas del <i>Tumbo A</i>
275	12.1. Nota preliminar
276	12.2. Texto (edición de Lucas Álvarez) y traducción
280	13. <i>Epistola Leonis</i> : versión breve (BHL 4059, BHL 4060)
280	13.1. Tradición textual

284	13.2. Estudio crítico
289	13.3. Texto crítico y traducción
296	14. <i>Epistola Leonis</i>: versión Casanatense
296	14.1. Tradición textual y estudio crítico
299	14.2. Texto crítico y traducción
304	15. τ (antes <i>Translatio</i> de Gembloux: BHL 4068, 4069)
304	15.1. Tradición textual
309	15.2. Estudio crítico
316	15.3. Texto crítico y traducción de τ_1
338	15.4. Texto crítico y traducción de τ_2
345	15.5. Texto crítico y traducción de τ_3
354	16. <i>Translatio de Fleury</i> (BHL 4058)
354	16.1. Tradición textual
358	16.2. Estudio crítico
365	16.3. Texto crítico y traducción
395	17. <i>Historia Compostellana</i>
395	17.1. Nota preliminar
396	17.2. Texto (edición de Falque Rey) y traducción
404	18. <i>Translatio</i> de Marchiennes
404	18.1. Tradición textual
408	18.2. Estudio crítico
411	18.3. Texto crítico y traducción
419	19. <i>Translatio</i> de Honorio de Autun
419	19.1. Nota preliminar
420	19.2. Texto (edición de Migne) y traducción
425	20. <i>Translatio</i> de Juan Beleth
425	20.1. Nota preliminar
426	20.2. Texto (edición de Douteil) y traducción
433	21. <i>Carmen de translatione</i> (BHL nov. suppl. 4078a*)
433	21.1. Nota preliminar
434	21.2. Texto (edición de Sivo) y traducción

450	22. Carta de Alfonso III a la iglesia de Tours
450	22.1. Tradición textual
455	22.2. Estudio crítico
461	22.3. Texto crítico y traducción
475	23. <i>Cronicón Iriense</i>
475	23.1. Nota preliminar
476	23.2. Texto (edición de García Álvarez) y traducción
480	24. <i>Concordia de Antealtares</i>
480	24.1. Tradición textual
492	24.2. Estudio crítico
503	24.3. Texto crítico y traducción
513	25. Prólogo de Gomesano
513	25.1. Nota preliminar
514	25.2. Texto (edición de Yarza Urquiola) y traducción
519	26. <i>Historia Silensis</i>
519	26.1. Nota preliminar
520	26.2. Texto (edición de Estévez Sola) y traducción
525	ÍNDICE DE MANUSCRITOS
529	BIBLIOGRAFÍA